

GEMEINDE GSIES
Autonome Provinz Bozen - Südtirol



COMUNE DI VALLE DI CASIES
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES
GEMEINDERATES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO COMUNALE**

SITZUNG VOM - SEDUTA DEL

UHRZEIT - ORE

24.04.2025

19:30

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti questo Consiglio Comunale.

Anwesend sind:

Sono presenti:

	E. A. a. g.	U. A. a. i.		E. A. a. g.	U. A. a. i.
Alois AMHOF			Hugo BACHMANN	X	
Johanna FELDERER			Martin LAMP		
Gregor Christian MORODER			Andreas PRAMSTRALLER		
Daniel SCHUSTER			Anna Manuela RENZLER		
Katja SCHUSTER			Paul SCHWINGSHACKL		
Sarah STEINMAIR			Anna Maria STOCKER STOLL		
Simon STOLL			Kurti TASCHLER	X	
Michael TASCHLER					

Schriftführerin: die Gemeindesekretärin Frau

Segretaria: la Segretaria comunale Signora

Kathrin GUTWENGER

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Paul SCHWINGSHACKL

in seiner Eigenschaft als **Bürgermeister** den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di **Sindaco** assume la presidenza e dichiara aperto la seduta.

Behandelt wird folgender

Si tratta il seguente

GEGENSTAND:

OGGETTO:

Feuerwehrdienst - Genehmigung der Rechnungslegungen des Finanzjahres 2024 der Freiwilligen Feuerwehren von Pichl, St. Martin und St. Magdalena

Servizio antincendi - Approvazione dei rendiconti per l'esercizio finanziario 2024 dei Corpi volontari dei Vigili del Fuoco di Colle, San Martino e Santa Maddalena

X

unverzüglich vollstreckbar
immediatamente eseguibile

Betreff: Feuerwehrdienst - Genehmigung der Rechnungslegungen des Finanzjahres 2024 der Freiwilligen Feuerwehren von Pichl, St. Martin und St. Magdalena

Nach Einsichtnahme in das Rundschreiben des Aufsichtsamtes der Autonomen Provinz Bozen Nr. 5/97 vom 28.08.1997 betreffend die Erstellung und die Kontrolle der Abschlussrechnungen der Freiwilligen Feuerwehren;

Festgestellt, dass laut Art. 21 des Regionalgesetzes vom 20.08.1954, Nr. 24, in geltender Fassung, die Feuerwehrkommandanten, dem Gemeinderat den Rechnungsabschluss vorlegen müssen;

Nach Einsichtnahme in die Rechnungslegung für das Jahr 2024 der Freiwilligen Feuerwehren von Pichl, St. Martin und St. Magdalena;

Festgestellt, dass die Rechnungslegung von den Kommandanten und von den Kassieren unterfertigt ist und folgende Endergebnisse aufweist:

Oggetto: Servizio antincendi - Approvazione dei rendiconti per l'esercizio finanziario 2024 dei Corpi volontari dei Vigili del Fuoco di Colle, San Martino e Santa Maddalena

Vista la circolare dell'Ufficio Vigilanza della Provincia Autonoma di Bolzano n. 5/97 del 28.08.1997 riguardante la redazione ed il controllo dei conti consuntivi dei Corpi volontari dei Vigili del Fuoco;

Preso atto che ai sensi dell'art. 21 della Legge Regionale del 20.08.1954, n. 24, e successive modifiche, i comandanti dei Corpi volontari dei Vigili del Fuoco devono presentare al Consiglio comunale il loro conto consuntivo;

Visto i rendiconti dei Corpi volontari dei Vigili del Fuoco di Colle, San Martino e Santa Maddalena per l'anno 2024;

Preso atto che il rendiconto, debitamente firmato dai comandanti e dai cassieri, presenta le seguenti risultanze finali:

FREIWILLIGE FEUERWEHR PICHL CORPO VOLONTARIO VIGILI DEL FUOCO DI COLLE				
I. Teil EINNAHMEN/ENTRATE	Beträge Voranschlag	Einnahmen Ausgaben	Rückstände	Feststellungen Verpflichtungen
	importi preventivo	entrate spese	residui	accertamenti impegni
Kassastand 01.01.2024 fondo di cassa al 01.01.2024	59.896,26 €	59.896,26 €	0,00 €	59.896,26 €
Kompetenzgebarung gestione competenze	39.850,00 €	86.377,06 €	0,00 €	86.377,06 €
Rückständegebarung gestione residui	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbetrag-totale	99.746,26 €	146.273,32 €	0,00 €	146.273,32 €
II. TEIL AUSGABEN/SPESE				
Kompetenzgebarung gestione competenze	99.746,26 €	58.846,90 €	0,00 €	58.846,90 €
Rückständegebarung gestione residui	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbetrag-totale	99.746,26 €	58.846,90 €	0,00 €	58.846,90 €

Kassastand am 31.12.2024 fondo di cassa al 31.12.2024	87.426,42 €
Verwaltungsüberschuss avanzo d'amministrazione	87.426,42 €

FREIWILLIGE FEUERWEHR ST. MARTIN CORPO VOLONTARIO VIGILI DEL FUOCO DI SAN MARTINO				
I. Teil EINNAHMEN/ENTRATE	Beträge Voranschlag	Einnahmen Ausgaben	Rückstände	Feststellungen Verpflichtungen
	importi preventivo	Entrate spese	residui	Accertamenti impegni
Kassastand 01.01.2024 fondo di cassa al 01.01.2024	71.998,39 €	71.998,39 €	0,00 €	71.998,39 €
Kompetenzgebarung gestione competenze	71.900,00 €	68.741,70 €	50.000,00 €	118.741,70 €
Rückständegebarung gestione residui	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbetrag-totale	143.898,39 €	140.740,09 €	50.000,00 €	190.740,09 €

II. TEIL AUSGABEN/SPESE				
Kompetenzgebarung gestione competenze	143.898,39 €	98.011,79 €	0,00 €	98.011,79 €
Rückständegebarung gestione residui	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbetrag-totale	143.898,39 €	98.011,79 €	0,00 €	98.011,79 €

Kassastand am 31.12.2024 fondo di cassa al 31.12.2024	42.728,30 €
Verwaltungsüberschuss avanzo d'amministrazione	92.728,30 €

FREIWILLIGE FEUERWEHR ST. MAGDALENA CORPO VOLONTARIO VIGILI DEL FUOCO DI SANTA MADDALENA				
I. Teil EINNAHMEN/ENTRATE	Beträge Voranschlag	Einnahmen Ausgaben	Rückstände	Feststellungen Verpflichtungen
	importi preventivo	Entrate spese	residui	Accertamenti impegni
Kassastand 01.01.2024 fondo di cassa al 01.01.2024	49.961,03 €	49.961,03 €	0,00 €	49.961,03 €
Kompetenzgebarung gestione competenze	43.600,00 €	47.039,52 €	0,00 €	47.039,52 €
Rückständegebarung gestione residui	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbetrag-totale	93.561,03 €	97.000,55 €	0,00 €	97.000,55 €
II. TEIL AUSGABEN/SPESE				
Kompetenzgebarung gestione competenze	73.623,19 €	24.839,44 €	29.823,19 €	54.662,63 €
Rückständegebarung gestione residui	19.937,84 €	16.689,74 €	0,00 €	16.689,74 €
Gesamtbetrag-totale	93.561,03 €	41.529,18 €	29.823,19 €	71.352,37 €

Kassastand am 31.12.2024 fondo di cassa al 31.12.2024	55.471,37 €
Verwaltungsüberschuss avanzo d'amministrazione	25.648,18 €

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nr. 15 vom 18.12.2002, sowie der entsprechenden Durchführungsverordnung (DLH Nr. 36 vom 11.09.2003) betreffend die Bestimmungen über die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste;

Nach Einsichtnahme in das einheitliche Strategiedokument 2025-2027 (DUP) und in den Haushaltsvoranschlag 2025, genehmigt mit Gemeinderatsbeschlüssen Nr. 37 und Nr. 38 vom 17.12.2024, rechtskräftig;

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. 3. Mai 2018, Nr. 2) in geltender Fassung, sowie in die geltende Gemeindeordnung und in die geltende Satzung dieser Verwaltung;

Nach Einsichtnahme in die Gutachten, welche im Sinne des Art. 185 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, R.G. 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, hinsichtlich des zu behandelnden Gegenstandes abgegeben wurden;

Preso visione della Legge Provinciale n. 15 del 18.12.2002, nonché del relativo regolamento di attuazione (DPGP n. 36 del 11.09.2003) contenenti le norme relative ai servizi antincendi e di protezione civile;

Visto il documento unico di programmazione 2025-2027 ed il bilancio di previsione 2025, approvati rispettivamente con deliberazioni del Consiglio comunale n. 37 e n. 38 del 17.12.2024, già esecutive;

Visti il Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. 3 maggio 2018, n. 2) nel testo vigente nonché l'ordinamento dei Comuni vigente e lo statuto vigente di questa amministrazione;

Visti i pareri espressi ai sensi dell'art. 185 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, L.R. 3 maggio 2018, n. 2, nella forma vigente, relativi all'oggetto da trattare:

hinsichtlich der fachlichen Ordnungsmäßigkeit:	in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa:
Positiv - digital signiert von der / dem Verantwortlichen des zutreffenden Dienstes <i>Kathrin Gutwenger</i> , am 16.04.2025, Prot.Nr. 0008159 mit dem elektronischen Fingerabdruck Nr. QAwZaz2pnXU34HC+/NUPOQ0DRbHQXK+4mL9yXNV54yo=;	Positivo - firmato tramite firma digitale dal / dalla responsabile del relativo servizio <i>Kathrin Gutwenger</i> , in data 16.04.2025 n. prot. 0008159 con impronta digitale n. QAwZaz2pnXU34HC+/NUPOQ0DRbHQXK+4mL9yXNV54yo=;

hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit:	in ordine alla regolarità contabile:
Positiv - digital signiert von der / dem Verantwortlichen des zutreffenden Dienstes <i>Werner Burger</i> , am 16.04.2025, Prot.Nr. 0008128 mit dem elektronischen Fingerabdruck Nr. h6UW2HijQxKXuu4TSgtLtY13Y1TAhCwoPcDCaKAHNX0=;	Positivo - firmato tramite firma digitale dal / dalla responsabile del relativo servizio <i>Werner Burger</i> , in data 16.04.2025, n. prot. 0008128 con impronta digitale n. h6UW2HijQxKXuu4TSgtLtY13Y1TAhCwoPcDCaKAHNX0=;

b e s c h l i e ß t

der Gemeinderat

Anwesende 13, Abstimmende 13, Dafür 12, Enthaltungen 1

1. die Rechnungslegung für das Finanzjahr 2024 der Freiwilligen Feuerwehr von **Pichl** in folgender Zusammenfassung zu genehmigen:

PICHl / COLLE		
	Einnahmen / Ausgaben entrate / spese	Feststellungen / Verpflichtungen accertamenti / impegni
Einnahmen 2024 (inkl. Kassafond am 01.01.2024) Riscossioni 2024 (incluso fondo cassa al 01.01.2024)	146.273,32 €	146.273,32 €
Zahlungen 2024 Pagamenti 2024	58.846,90 €	58.846,90 €
Kassastand 31.12.2024 / fondo cassa 31.12.2024	87.426,42 €	
Verwaltungsüberschuss / avanzo d'amministrazione		87.426,42 €

b e s c h l i e ß t

der Gemeinderat

einstimmig,

2. die Rechnungslegung für das Finanzjahr 2024 der Freiwilligen Feuerwehr von **St. Martin** in folgender Zusammenfassung zu genehmigen:

ST. MARTIN / SAN MARTINO		
	Einnahmen / Ausgaben entrate / spese	Feststellungen / Verpflichtungen accertamenti / impegni
Einnahmen 2024 (inkl. Kassafond am 01.01.2024) Riscossioni 2024 (incluso fondo cassa al 01.01.2024)	140.740,09 €	190.740,09 €
Zahlungen 2024 Pagamenti 2024	98.011,79 €	98.011,79 €
Kassastand 31.12.2024 / fondo cassa 31.12.2024	42.728,30 €	
Verwaltungsüberschuss / avanzo d'amministrazione		92.728,30 €

b e s c h l i e ß t

der Gemeinderat

einstimmig,

3. die Rechnungslegung für das Finanzjahr 2024 der Freiwilligen Feuerwehr von **St. Magdalena** in folgender Zusammenfassung zu genehmigen:

ST. MAGDALENA / S. MADDALENA		
	Einnahmen/Ausgaben	Feststellungen / Verpflichtungen

il Consiglio comunale

d e l i b e r a

Presenti 13, Votanti 13, Favorevoli 12, astenuti 1

1. di approvare il Rendiconto della gestione dell'anno 2024 del Corpo volontario dei Vigili del Fuoco di **Colle** nelle seguenti risultanze finali:

il Consiglio comunale

d e l i b e r a

unanimemente

2. di approvare il Rendiconto della gestione dell'anno 2024 del Corpo volontario dei Vigili del Fuoco di **San Martino** nelle seguenti risultanze finali:

il Consiglio comunale

d e l i b e r a

unanimemente

3. di approvare il Rendiconto della gestione dell'anno 2024 del Corpo volontario dei Vigili del Fuoco di **Santa Maddalena** nelle seguenti risultanze finali:

	entrate/spese	accertamenti / impegni
Einnahmen 2024 (inkl. Kassafond am 01.01.2024) Riscossioni 2024 (incluso fondo cassa al 01.01.2024)	97.000,55 €	97.000,55 €
Zahlungen 2024 Pagamenti 2024	41.529,18 €	71.352,37 €
Kassastand 31.12.2024 / fondo cassa 31.12.2024	55.471,37 €	
Verwaltungsüberschuss / avanzo d'amministrazione		25.648,18 €

4. Dieser Beschluss wird mit einer weiteren Abstimmung mit einstimmigem Ausgang im Sinne von Artikels 183 Abs. 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2 für unverzüglich vollstreckbar erklärt, damit eventuelle dringende Maßnahmen umgesetzt werden können.
4. Si dichiara, con ulteriore votazione unanimemente espressa, la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2, al fine di poter avviare le procedure urgenti.

(KG/WB)

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Der Vorsitzende
Il Presidente

Paul SCHWINGSHACKL



Letto, confermato e sottoscritto

Die Gemeindesekretärin
La Segretaria comunale

Kathrin GUTWENGER

digital signiertes Dokument - documento firmato tramite firma digitale

Gegen diesen Beschluss kann jeder Bürger während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde Einspruch an den Gemeindevorschuss einbringen. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann Rekurs beim Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - eingereicht werden.

Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen, ist die Rekursfrist gemäß Art. 120, Abs. 5 des GvD Nr. 104/2010 auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

Das Original dieses Dokuments wird in den digitalen Archiven der Gemeinde Gsies im Sinne des Art. 22 des CAD aufbewahrt.

Der gegenständliche Beschluss wird für 10 aufeinanderfolgende Tage vom 29.04.2025 an der digitalen Amtstafel dieser Gemeinde veröffentlicht.

Avverso la presente deliberazione ogni cittadino può presentare opposizione alla giunta comunale entro il periodo di pubblicazione all'albo comunale. Entro 60 giorni dalla data della sua esecutività può essere presentato ricorso presso il tribunale amministrativo regionale - Sezione Autonoma di Bolzano.

Se la deliberazione riguarda l'affidamento di appalti pubblici, il termine di ricorso è ridotto a 30 giorni dall'avvenuta conoscenza dell'atto, ai sensi dell'art. 120, c. 5 del D.Lgs. n. 104/2010.

L'originale del presente documento è conservato negli archivi informatici del Comune di Valle di Casies ai sensi dell'art 22 del CAD.

La presente delibera viene pubblicata per 10 giorni consecutivi dal 29.04.2025 all'Albo Pretorio digitale di questo comune.